

**Zeitschrift:** Domaine public

**Herausgeber:** Domaine public

**Band:** - (1968)

**Heft:** 88

**Artikel:** Une question de langage

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1008254>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Discussion (suite)

Vallée, à Sainte-Croix, dans la Broye, dans la banlieue de Lausanne. Leur langage n'est pas celui des dialecticiens. Ils n'aiment pas les mots et connaissent les faits qui les touchent de près. Ainsi l'exemple de la C.G.T. française, ça ne doit pas être mesure les exalter dans le Jura. Ils connaissent le faible taux de syndicalisation français, et, en fin de compte, le peu d'efficacité de ses centrales. D'ailleurs l'adhésion au syndicat est encore dans certaines régions romandes un acte d'indépendance. Il est des patrons qui n'aiment pas, par paternalisme, qu'on s'immisce dans leurs propres entreprises. Interrogez des Städler, des Veillon, des Gisling (fonderie) sur ce sujet ! Mais surtout les organisations ouvrières, quels que soient leurs défauts, qu'il est utile, certes, de mettre en lumière, jouissent d'une tradition de confiance ; il serait stupide d'en faire fi ; la politique de la gauche contemporaine n'est pas de table rase, mais de la recherche du second souffle. Dès lors, une dernière question.

Pourquoi donc vouloir à tout prix parler politique ? L'engagement de l'intellectuel peut prendre des formes diverses : dans la philosophie, ou la littérature ou le cinéma ; encore que chacun de ces domaines ait ses exigences et sa rigueur. Mais pourquoi enfourcher le dada de la stratégie politique et des grandes manœuvres, alors qu'on n'a même pas reconnu le terrain. Ce doit être ça le nouvel internationalisme de la société de consommation : croire que tout est exportable et consommable partout, même les schémas gorziens.

### Efficacité

Au vu des sujets que nous traitons dans D.P., au vu de nos attaches socialistes, Contat nous croit amoureux d'efficacité. Nous ne la dédaignons pas. Mais quiconque fait de la politique connaît les limites, en Suisse, de l'action. Peut-être serons-nous à l'origine, avec beaucoup d'autres, de deux ou trois choses, peut-être quelques-unes des idées que nous avons lancées prendront-elles corps. Ce n'est pas sûr. Mais nous n'écrivons pas ce journal pour l'efficacité uniquement. Nous croyons que dans un pays la discussion doit se situer à un certain niveau. Rien n'est plus déplaisant qu'un orateur qui devant un public acquis et facile se laisse aller et fait sous lui. La contradiction, ce n'est pas la mise en boîte, mais une manière d'obliger l'autre à un certain respect. Il y a, politiquement, des choses qui se font ou ne se font pas, se disent ou ne se disent pas. Cela est à portée d'influence. Nous écrivons D.P. pour cette raison aussi. C'est assez différent de l'efficacité technocratique.

## Les oubliés de la Banque cantonale vaudoise

Dans un de ses derniers bulletins, la B.C.V. se met au goût du jour. On lit l'encadré suivant :

« Dans le prolongement de notre article de fond sur la balance des paiements américaine :

» **Le défi américain... en Suisse**

« Les investissements (directs) américains réalisés en Europe sont financés au moyen de ressources européennes. Nous payons, en quelque sorte, les Américains pour qu'ils nous achètent. »

» J.J. Servan Schreiber :

« Le défi américain », page 27

» Avril-mai 1966 : Le groupe Esso-Standard rachète les Raffineries du Rhône.

» 13-18 mai 1966 : Le groupe Esso-Standard émet en Suisse un emprunt de 60 millions de francs.

» Décembre 1967 : Burlington International (USA) rachète la Schappe S.A., Genève.

» 19-24 janvier 1968 : Burlington International émet en Suisse un emprunt de 50 millions de francs. »

On oublie d'ajouter que l'émission d'emprunts étrangers est soumis à l'autorisation de la Banque nationale !

La Banque nationale ne voit-elle donc pas cette coïncidence entre les rachats et les emprunts ? Alors pourquoi laisser faire ?

Ajoutons encore que M. Schwarzenbach, président du Vorort, siège au conseil d'administration de Burlington suisse. La B.C.V. l'ignore-t-elle ? M. Schwarzenbach fait aussi partie du conseil de la Banque nationale suisse. La B.C.V. l'ignore-t-elle ?

## Une question de langage

La droite, dans ses revues ou bulletins spécialisés, poursuit son offensive des caisses vides. Mais avec bienséance. Personne n'est, en paroles, contre quoi que ce soit, contre une amélioration de la politique sociale par exemple, etc... Ce serait peu décent. Mieux vaut être pour le contraire de ce qu'on ne désire pas.

La formule à la mode est donc : « priorité aux dépenses favorisant la croissance économique ». L'amélioration des rentes AVS par exemple ne favoriserait qu'indirectement la croissance économique. On voit donc ce que signifie cette priorité.

## Pour le « Canard enchaîné »

Puisée aux meilleures sources :

Le lac Léman est un lac international où sont délimitées les eaux territoriales de la Suisse et de la France.

Une flotte de tourisme touche les ports de deux rives et rappelle aux usagers la double nationalité des eaux en hissant en poupe un ample drapeau suisse et en proche un petit pavillon français.

Le nationalisme français s'avisa que cette disproportion des étendards était une offense à sa Grandeur gaullienne. Pour mettre les choses au point, une rencontre internationale fut organisée avec présence du préfet de Thonon, avec participation de magistrats suisses riverains et de représentants de la compagnie de navigation. Elle siégea sous les lambris de l'hôtel Beau-Rivage, à Lausanne.

Les Suisses, selon leur coutume, furent terre à terre. Ils déclarèrent que la C.G.N. était une compagnie suisse, mais fort déficitaire, qu'elle contribuait bénévolement à l'équipement touristique de la côte savoyarde ; mais que, dépourvus de chauvinisme, ils égaliseraient volontiers les surfaces des emblèmes si l'on partageait les déficits.

Sa Grandeur française devant un langage aussi bourgeois baissa pavillon. L'intendance n'avait pas suivi.

## Pierre Boujut, alchimiste de la Saintonge

Le nom de famille désigne-t-il vraiment celui qui le porte ? Vous vous appelez Bœuf, Cochon, Letoquart, Assassin — l'onomastique française a d'inquiétantes richesses — et cela vous conviendrait ? (Cherpillod veut dire le charme<sup>1</sup> ou le peigneur de crins). Nous sommes tous des mal nommés. Tous, sauf Pierre Boujut qui mérite deux fois son patronyme. D'abord parce que le poète — au lieu de pratiquer l'art dentaire ou la psychanalyse — possède un alibi peu

<sup>1</sup> L'arbre, bien sûr.

commun : il est tonnelier. Or en tonnellerie on dit d'un fût qu'il est boujut s'il est correctement bombé. A bon tonnelier fût boujut. Mais Pierre aussi a la rondeur qu'il faut : ce fils bienvenu du soleil, cet optimiste rayonne de tout son nom. Il n'appartient pas, comme Miatlev par exemple, à la noire famille des exorciseurs. C'est l'homme du trop plutôt que du pas assez : il se range parmi les célébrateurs. S'aimant et le monde avec lui, il invite à se plaire à soi-même, à consentir également à l'univers. A croire que le mal l'épargne. Du moins apparaît-il ainsi miraculé à la lecture de ces « Mots sauvés »<sup>2</sup>, rescapés du naufrage où s'engloutit la parole quotidienne. Mots salvateurs aussi : ils rachètent pour nous qui le lissons le bonheur perdu. On peut s'agacer parfois de ce parti pris, l'accuser de forfanterie, reprocher à sa poésie un certain volontarisme : elle force quelque peu sur le rose. Mais il porte les couleurs du jeune matin, ce « nouveau-né perpétuel » — Adrian Miatlev dixit — qui sans se brûler joue avec le feu.

Cherp.

### Dans ma coquille

Mon Dieu, je me plains dans ma peau autant que les mots simples se plaisent dans mes poèmes.

Je suis si bien dans ma coquille dans cette horloge à fleurs naïves derrière mes yeux qui peinent le monde en paysages arrondis.

J'épouse la colline  
l'herbe froissée  
le vent  
les odeurs de la terre  
la couleur du printemps.  
Mon cœur bat pour la mer  
les idées nécessaires à chasser le néant.  
Heureux navire sur mon sommeil  
je subis remords et naufrages  
mais je reviens toujours au port  
frais de conscience et sain de corps.  
J'ai besoin de cet univers  
où la bonté est transparente  
où la clarté est innocente  
où mon symbole vous attend  
pour vous marquer du signe plus.

<sup>2</sup> Cahier 96 de la Tour de Feu, Jarnac, Charente.

## Cherpillod olympique

Pour l'inauguration de la Maison de la Culture de Grenoble a été organisée, entre autres festivités, une exposition internationale de la poésie. Cherpillod fut prié d'envoyer un inédit. Nous avons eu envie de le lire sans faire le voyage.

Il nous fit parvenir le poème avec présentation en ces termes :

« Cher ami,  
Voici le poème exposé à Grenoble : il s'agit d'un rêve avec son mini-commentaire. Onirique, protestataire, nostalgique et peut-être antimilitariste : les thèmes en sont nettement perceptibles. Puisse-t-il ne pas affoler tous les hommes d'ordre lecteurs de D.P. »

Comme une autre façon de faire  
Sa part à la non-violence  
D'opposer un calme refus  
A l'envahissement des rétires  
Au milieu d'une voie sacrée  
Dûment interdite au poète  
Voici qu'il s'asseoit de sang-froid  
Pour répartir avec ses frères  
Les bienfaits des marrons glacés  
Mais des chars l'en ont empêché  
Est-ce à dire que nul ne peut  
Ici-bas que vider les lieux  
Qu'il n'est permis qu'à l'âge tendre  
De goûter à ces fruits confits  
La nuit seule accepterait donc  
Que l'on se meuve en liberté.